

СЛАДКАЯ



МАГИЯ

ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:



КНИГА 1

ВОЛШЕБНЫЙ УГОВОР

Продолжение следует...

ТАНЯ ФООЗЕН

ВОЛШЕБНЫЙ УГОВОР



Иллюстрации Виктории Гавриленко



Москва
2022

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44
Ф78

Tanja Voosen, Viktoria Gavrilenko (ill.)
DIE ZUCKERMEISTER. DER MAGISCHE PAKT

Cover and illustrations by Viktoria Gavrilenko
© 2020 by Arena Verlag GmbH, Würzburg, Germany
www.arena-verlag.de

Фоозен, Таня.

Ф78 Волшебный уговор / Таня Фоозен ; иллюстрации Виктории Гавриленко ; [перевод с немецкого О. Б. Полещук]. — Москва : Эксмо, 2022. — 320 с. : ил. — (Сладкая магия).

ISBN 978-5-04-115425-7

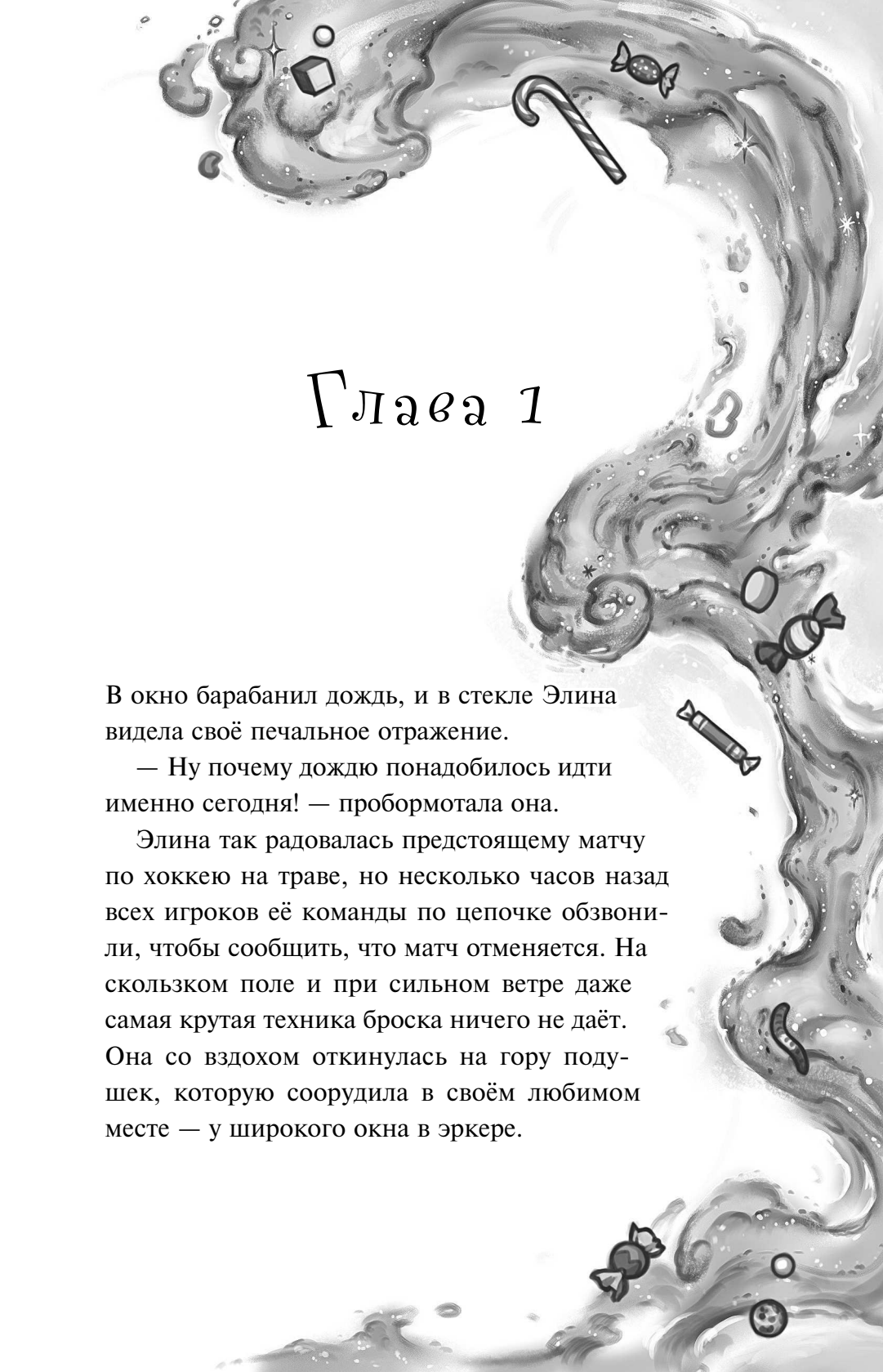
Элина живёт в маленьком городке Белони. Поговаривают, что когда-то в местной лавке мадам Пико продавали... волшебные сладости! Правда, Элина не верит в эту сказку. Магия существует на самом деле? Какая глупость! Но когда с её вредной соседкой Чарли начинают происходить странные вещи, она не на шутку пугается! Ведь после того, как Чарли съела шоколад из кондитерской лавки, её как будто заколдовали! Девочкам придётся объединиться, чтобы разгадать тайну их городка и спасти Чарли! Но для этого им понадобится помощь самого необычного мальчика Белони...

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44

ISBN 978-5-04-115425-7

© Полещук О.Б., перевод на русский язык, 2022
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2022

Посвящается людям, которые делают
мою жизнь слаще и волшебнее: маме,
Штеффи и Тиму, Фабиану и Карине.
И Лауре Х., без которой эта книга
никогда бы не появилась



Глава 1

В окно барабанил дождь, и в стекле Элина видела своё печальное отражение.

— Ну почему дождю понадобилось идти именно сегодня! — пробормотала она.

Элина так радовалась предстоящему матчу по хоккею на траве, но несколько часов назад всех игроков её команды по цепочке обзвонили, чтобы сообщить, что матч отменяется. На скользком поле и при сильном ветре даже самая крутая техника броска ничего не даёт. Она со вздохом откинулась на гору подушек, которую соорудила в своём любимом месте — у широкого окна в эркере.

Может, посмотреть, что подделывают дедушка с Питом? Не-е-ет!

Но в ту же секунду раздался вопль её брата:

— Элина, мы готовим какао!

— С маршмеллоу! — вслед за ним крикнул дедушка Альфред. — Иди к нам!

Ну ладно! Что-нибудь сладкое наверняка прогонит грусть.

В небе за окном прогрехотал гром, и Элина понеслась на кухню. В грозу всё равно лучше быть с кем-нибудь вместе! Увидев, как Пит сражается с баллончиком взбитых сливок, а дедушка помогает ему, чтобы сливки не оказались на стене, она сразу же улыбнулась и встала рядом с ними у стола.

— Кто-нибудь хочет маршмеллоу? — хитро прищурился дедушка.

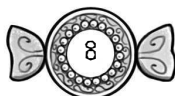
Что за вопрос! Элина с Питом любят маршмеллоу!

— Я съем не меньше десяти! — выпалил Пит.

Ему было восемь лет, и он считал, что стоит ему умоляюще взглянуть на всех своими большими голубыми глазами, как любое его желание будет немедленно исполнено. Мама всегда просекала этот трюк, но дедушка довольно быстро сдавался.

— В семье Пфедферов существует традиция пересчитывать маршмеллоу, — сказал дедушка, окинув их взглядом учителя. — Вкус зависит от правильного числа.

Элина сдержала смех. Дедушка вёл себя порой действительно странно!



— Счастливые число дедушки — шесть, ты же знаешь, — сказала Элина Питу.

— А моё счастливые число — десять, — заявил брат. — Или двадцать!

Дедушка улынулся Питу, но, посмотрев на Элину, вдруг сделался задумчивым.

— Сейчас мы приготовим какао, и я покажу вам нечто особенное. Это наведёт вас на замечательные мысли.

— Какое-то новое волшебство? — спросил Пит.

В ответ дедушка заговорщицки подмигнул:

— Кое-что получше!

Усевшись рядом на диване в гостиной, Элина с Питом пили горячий шоколад. Он был таким вкусным, что у Элины даже улучшилось настроение. Дедушка, ненадолго спустившись в подвал, вскоре вернулся с деревянным ларцом в руках. Поставив его на стол, он поудобнее уселся в уютном кресле с высокой спинкой:

— Угадайте: что в нём?

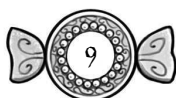
Пит с любопытством наклонился вперёд:

— Таинственные сокровища?

— Вещи, связанные с какими-то воспоминаниями? — предположила Элина.

— Вы оба совершенно правы!

В глубине души Элина обрадовалась, что дедушка не собирается показывать никаких фокусов. Его магическим хобби она перестала восхищаться с тех пор, как несколько лет назад выяснила, что за каж-



дым волшебством скрывается обыкновенная логика. К тому же за это время хоккей на траве стал для неё гораздо увлекательнее, чем вытасканные из-за уха с помощью какого-то колдовства конфеты или из шляпы — цветы.

Открыть ларчик дедушка предоставил Питу и Элине. Внутри обнаружили какая-то потрёпанная книжка, несколько пожелтевших фотографий, драгоценные камни и прочие мелочи.

— Похоже, вещи очень старые, — сказала Элина.

— Они что, какие-то особенные? — спросил Пит.

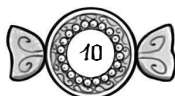
— С каждой из них связаны дорогие мне воспоминания. Для меня они особенные и даже более волшебные, чем все чудеса мира — потому что они навсегда в моём сердце.

Элина вынула одну из фотографий, на которую Пит даже не обратил внимания. На ней были запечатлены два мальчика её возраста. Они стояли рядом, дружески обнимая друг друга за плечи и улыбаясь один другому шире.

— Это был прекрасный день. Мы провели его на озере до темноты и так много смеялись, что животы надорвали. Вечером мне даже не хотелось возвращаться домой, — рассказывал дедушка, пока Пит дохлёбывал из своей чашки какао.

— Дедушка! — допив, сразу же заныл он. — Я хочу чего-нибудь ещё!

Элина закатила глаза. Её раздражало, что Пит постоянно перебивал, если ему становилось неинтерес-



но. Ей очень хотелось дослушать эту историю — она даже забыла об отмене матча.

Сложив ладони лодочкой, дедушка дунул на руки. Когда он поднял одну руку, в другой оказалась карамелька, которую он протянул Питу:

— Держи!

— Спасибо! — Пит с восторгом засунул карамельку в рот.

Элина усмехнулась про себя: вот дедушка и сломался...

— К дождливой погоде и какао у меня есть одна история, — продолжал дедушка. — Знал я когда-то одного мальчика. Его семья, сколько себя помнила, жила в Белони. Денег у них водилось не много, и он мечтал о том, чтобы однажды уехать из этого города туда, где ему заживётся лучше. Но тем летом, когда ему исполнилось двенадцать — столько же, сколько сейчас тебе, Элина, — он услышал одну легенду.

— О пиратах? — оживился Пит.

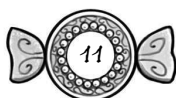
— Нет, — помотала головой Элина. — В Белони есть только одна легенда. Раньше мама иногда рассказывала нам её перед сном, но ты всегда быстро засыпал.

— Ничего и не засыпал! — Пит показал ей язык.

— Ещё как засыпал! Это легенда о мадам Пико.

Дедушка кивнул.

— Мадам Пико появилась в городе внезапно и поначалу оставалась незаметной, — продолжил он свой рассказ. — В те времена людей преследовали всякие

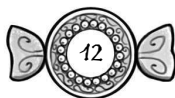


мелкие и крупные напасти. Многие были очень несчастливы. Мадам Пико тогда открыла лавочку под названием «Горькая сладость». Там она изготавливала шоколад и очаровала своими вкусностями весь Белони. Очень скоро распространились слухи, что стоит посетить шоколадную лавку — как начинают происходить настоящие чудеса: кто однажды пробовал её творения, того вскоре оставляли все заботы и проблемы. Это было как... колдовство!

Элина уже знала эту историю о мадам Пико, но всё равно, как и Пит, жадно ловила каждое слово дедушки. Хотя она не верила в магию, ей нравилось думать, что сладости помогают решить любую проблему — например, сделать трудное домашнее задание и в нелепой ситуации превратить тебя в невидимку.

— Однако мальчик не мог отправиться за помощью в «Горькую сладость». Он родился гораздо позже. Магазинчик мадам Пико уже давно превратился в аттракцион для туристов, без всякого волшебства.

Элина вспомнила последнее лето, когда посетила с классом несколько исторических достопримечательностей Белони, а среди них и «Горькую сладость». Учительница истории госпожа Шнайдер пришла в полный восторг. По старинной лавочке разносились её пронзительные ахи и охи, словно в мире нет ничего прекраснее затянутых паутиной котлов и инструментов.



Но от рассказов о мадам Пико впадала в эйфорию не одна госпожа Шнайдер. Жители Белони любили эту легенду.

Элина не понимала, к чему весь этот театр вокруг истории столетней давности. Сказка, конечно, красивая, но ведь, в конце концов, нет никаких доказательств, что сладости мадам Пико на самом деле оказывали какое-то магическое воздействие.

— А что стало с мальчиком потом? — с любопытством спросила она.

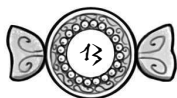
— У него оставалось ещё дерево желаний!

— Ой, я его знаю, — сонным голосом пробормотал Пит. — Оно растёт в парке.

— Верно! — сказал дедушка. — Дерево желаний — последнее, что осталось от наследия мадам Пико. Если оставить там записку со своим желанием, то тебе, возможно, повезёт и желание исполнится. Мальчик мечтал стать хоть немного богаче, чтобы его жизнь в Белони сделалась лучше и интереснее. Он написал эту просьбу на клочке бумаги и прикрепил к ветке дерева желаний.

— И его желание исполнилось? — поинтересовалась Элина.

— О да! Он встретил настоящего друга, с которым это лето и все последующие стали самым прекрасным временем в его жизни. Благодаря этому другу он понял, что есть вещи бесценные, а его самое сокровенное желание на самом деле заключалось в том, чтобы найти кого-то, с кем всё обыденное превра-



щало бы в захватывающие приключения. Потому что счастливыми нас делают не какие-то места и не деньги, а чудесная дружба и незабываемые минуты. — Дедушка улыбнулся, на секунду, казалось, полностью погрузившись в свои мысли.

Молчала и Элина. Сердце у неё сжалось от тоски.

Дружба... хоть в школе она и неплохо общалась с некоторыми ребятами, но настоящих друзей в её жизни не было. А Элина мечтала о них больше всего на свете.

— Можно подумать, что желания прямо так легко и исполнятся, — пробормотала она.

Почувствовав на своей руке мягкую ладонь, она подняла глаза на дедушку.

— Немного веры в волшебство ещё никому не повредило.

Элина не успела ничего ответить, как в дверь позвонили.

Пит, моментально проснувшись, вскочил с дивана:

— Мама с папой!

— Постой! — тут же сказал дедушка. — Тебе нельзя одному...

Оба исчезли в прихожей. Оттуда донеслись радостные голоса родителей. Элина грустно заглянула в свою чашку. Все дедушкины истории со счастливым концом, подумала она. Но счастливый конец — это только для мечтателей. А уж её-то неисправимой мечтательницей точно не назовёшь.

A decorative border surrounds the page, featuring dark, swirling patterns that resemble liquid or smoke. Scattered throughout these swirls are various small, stylized illustrations of candies, including wrapped chocolates, lollipops, and round sweets. The overall aesthetic is whimsical and artistic.

Глава 2

Завтрак в их семье походил на сумбурный цирковой номер. Папа каждое утро носился по дому в поисках той или иной вещи, а мама, сидя за кухонным столом, просматривала какие-то рабочие документы, из-за чего чаще всего пропадала за горами бумаг и папок. Пит по утрам всегда просыпался не в настроении и, полусонный, постоянно пачкался мюсли или джемом. Элина же просыпалась совершенно бодрой и, как ей казалось, изо всех сил старалась сдерживать этот хаос.